

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obfitość* jak porost na polu ci dałem – i urosłaś, i doszłaś do pełnej urody.** Twe piersi przybrały*** i twe włosy wybuchały, lecz sama byłaś naga i goła. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ obfitość, רִבְבָה (rewawa h): em. na: i rośnij, וְרָבִי BHS, por. G: rośnij, πληθύνου, a zatem: Żyj i rośnij! Uczyniłem cię jak porost na polu.

²⁾ do pełnej urody, עָדִיִּים בְּעָדִי (ba‘adi ‘adijijm), do pełnego piękna, tj. do dojrzałości płciowej, do menstruacji, עד עָדִים (‘ad ‘iddijm), <x>330 16:7</x>L.

³⁾ Lub: stały się jędrne.